

Yoruba (Yorùbá)

## Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ,  
ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi,  
ati ifẹ Ọlọrun, ati community ti  
Ẹmi Mimọ wa pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin ati  
arabinrin), jẹ ki a jẹwọ ẹṣẹ wa,  
Ati nitorinaa mura fun ara wa  
lati ṣe ayẹyẹ awọn ohun ijinlẹ  
si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun Olodumare  
ati fun ọ, arakunrin mi,  
arakunrin mi, Wipe Mo ti deṣe  
pupọ, ninu awọn ironu mi ati  
ni awọn ọrọ mi, ninu ohun ti  
Mo ti ṣe ati ninu ohun ti Mo ti  
kuna lati ṣe, nipasẹ ẹbi mi,  
nipasẹ ẹbi mi, nipasẹ ẹbi mi  
julọ; nitorina ni mo sọ pe  
kiyesi bu Olubu fun Maria  
lailai, Gbogbo awọn angẹli ati  
awọn eniyan mimọ, Ati iwọ,  
arakunrin mi ati arabinrin mi,  
Lati gbadura fun mi lati ọdọ  
Oluwa Ọlọrun wa.

Ṣe Olodumare Ọlọrun ṣǎnu fun  
wa, A dari wa awọn ẹṣẹ wa, ki  
o si mu wa wa si iye  
ainipekun.

Ukrainian (Українська)

## Вступні обряди

Знак хреста

В ім'я Отця, Сина, і Святого Духа.

Аміль

Привітання

Благодать нашого Господа Ісуса  
Христа, і любов до Бога, і Причастя  
Святого Духа Будьте з усіма вами.

І з вашим духом.

Покаяння

Брати (брати і сестри), давайте  
визнаємо наші гріхи, І тому  
готуйтеся відсвяткувати священні  
таємниці.

Я зізнаюсь із Всемогутнім Богом і  
тобі, мої брати і сестри, що я сильно  
згрішив, в моїх думках і в моїх  
словах, в тому, що я зробив, і в  
тому, що мені не вдалося зробити,  
Через мою вина, Через мою вина,  
через мою найжорстокішу провину;  
Тому я запитую благословенну  
Марію постійно, всі ангели та святі,  
А ти, мої брати і сестри, молитися за  
мене до Господа, Бога нашого.

Нехай Всемогутній Бог помилує нас,  
Пробач нам наші гріхи, і принесьте  
нас до вічного життя.

## Yoruba (Yorùbá)

Amin  
Kyrie

**Oluwa, ẓãnu.**

Oluwa, ẓãnu.

**Kristi, ẓãnu.**

Kristi, ẓãnu.

**Oluwa, ẓãnu.**

Oluwa, ẓãnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn ènìyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a sure fun o, a yìn ọ, awa yin o, a dupe ọwọ rẹ fun ogo nla rẹ, Oluwa Ọlọrun, Ọba ọrun, Olorun Baba Olodumare. Oluwa Jesu Kristi, Omo bibi Kansoso, Oluwa Ọlọrun, Ọdọ-agutan Ọlọrun, Ọmọ Baba, o mu ese aiye kuro, ẓãnu fun wa; o mu ese aiye kuro, gba adura wa; iwọ joko li ọwọ ọtun Baba, ẓãnu fun wa. Nítorí iwọ nìkan ni Ẹni Mímọ, iwọ nìkan ni Oluwa, Ìwọ nìkan ni Ẹni Gíga Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi Mimo, ninu ogo Olorun Baba. Amin.

Kojo

**E je ki a gbadura.**

Amin.

Ironu ti ọrọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

## Ukrainian (Українська)

Аміль  
Кірі

**Господи, помилуй.**

Господи, помилуй.

**Христе, помилуй.**

Христе, помилуй.

**Господи, помилуй.**

Господи, помилуй.

Глорія

Слава Богу в вишніх, і на землі мир людям доброї волі. Тебе славимо, ми благословляємо вас, ми обожнюємо тебе, Тебе славимо, ми дякуємо Тобі за Твою велику славу, Господи Боже, Царю небесний, О Боже, всемогутній Батьку. Господи Ісусе Христе, Сину Єдинородний, Господи Боже, Агнче Божий, Сину Отця, Ти береш на себе гріхи світу, помилуй нас; Ти береш на себе гріхи світу, прийми нашу молитву; Ти сидиш праворуч Отця, помилуй нас. Бо Ти один Святий, Ти єдиний Господь, Ти єдиний Всевишній, Ісус Христос, зі Святим Духом, у славу Бога Отця. Аміль.

Збирати

**Помолимось.**

Аміль.

Літургія цього слова

Перше читання

Слово Господнє.

Слава Богу.

Yoruba (Yorùbá)

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

**Oluwa ki o wà pẹlu ẹ.**

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni  
ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

**Ihinrere Oluwa.**

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan,  
Baba Olodumare, Eleda orun  
on aiye, ti ohun gbogbo han  
ati ki o airi. Mo gba Jesu Kristi  
Oluwa kan gbo, Omo bibi  
kansoso ti Olorun, tí a bí láti  
òdò Baba Ẹájú gbogbo ojú  
orí. Olorun lati odo Olorun,  
Imọlẹ lati Imọlẹ, Ọlórún tòótó  
láti òdò Ọlórún tòótó, bi, ko ẹ,  
consubstantial pẹlu Baba;  
nípasẹ ẹ ni a ti dá ohun  
gbogbo. Nítorí àwa èniyàn àti  
fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ wá  
láti ọrun. ati nipa Ẹmi Mimọ ti  
wa ni ara ti awọn wundia  
Maria, o si di eniyan. Nitori  
tiwa li a kàn a mọ agbelebu  
labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a  
sì sin ín. o si dide lẹkansi ni  
ijọ kẹta ní ìbámu pẹlú Ìwé  
Mímọ. O gòke lọ si ọrun o si  
joko li ọwọ ọtun Baba. Y'ò tun  
wa ninu ogo lati ẹ idajo awọn

Ukrainian (Українська)

Відповідальний псалом

Друге читання

Слово Господнє.

Слава Богу.

Євангеліє

**Господь з вами.**

І своїм духом.

**Читання святого Євангелія від Н.**

Слава Тобі, Господи

**Євангеліє Господнє.**

Слава Тобі, Господи Ісусе Христе.

Професія віри

Я вірю в єдиного Бога, Отець  
всемогутній, творець неба і землі,  
всього видимого і невидимого.  
Вірую в єдиного Господа Ісуса  
Христа, Єдинородний Син Божий,  
народжений від Отця перед усіма  
віками. Бог від Бога, Світло від  
Світла, істинний Бог від істинного  
Бога, народжений, не створений,  
єдиносущний з Отцем; через нього  
все сталося. Заради нас людей і  
заради нашого спасіння Він зійшов  
із небес, і втілювався від Духа Святого  
від Діви Марії, і став людиною.  
Заради нас він був розіп'ятий за  
Понтія Пілата, він зазнав смерті і  
був похований, і воскрес третього  
дня відповідно до Святого Письма.  
Він вознісся на небо і сидить  
праворуч Батька. Він знову прийде у  
славі судити живих і мертвих і його  
царству не буде кінця. Вірую в Духа  
Святого, Господа, животворця, що  
походить від Отця і Сина, Який

## Yoruba (Yorùbá)

alãye ati awon okú ijoba rè kì yòò sì ní òpin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, eniti o ti oḍo Baba ati Oṃo wá, eni tí a bọwò fún, tí a sì n ẹ lógo lódò Baba àti Oṃo, eni tí ó ti enu àwọn wòlî sòrò. Mo gbagbo ninu oḱan, mimo, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ oḱan Baptismu fun idariji awon ẹṣe mo sì n retí àjínḁ àwọn òkú àti iyè ayé tí n bọ. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

**A gbadura si Oluwa.**

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti arábìnrin), pe ebo mi ati tire le jẹ itẹwọgba fun Olorun, Baba Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí iyìn àti ògo orúkọ rè, fun ire wa ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

**Oluwa ki o wà pẹlu rè.**

Ati pẹlu ẹmi rè.

**Gbe okan yin soke.**

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa Olorun wa.**

## Ukrainian (Українська)

разом з Отцем і Сином поклоняється і прославляється, який говорив через пророків. Вірую в одну, святу, соборну і апостольську Церкву. Визнаю одне Хрещення на відпущення гріхів і я з нетерпінням чекаю воскресіння мертвих і життя майбутнього світу. Амінь.

Промігань

Універсальна молитва

**Господу молимося.**

Господи, вислухай нашу молитву.

Літургія Євхаристії

Оферторій

Благословен Бог навіки.

**Моліться, брати (брати і сестри), що моя жертва і твоя може бути прийнятним для Бога, всемогутнього Батька.**

Нехай Господь прийме жертву з ваших рук на хвалу й славу імені свого, для нашого блага і добро всієї Його святої Церкви.

Амінь.

Євхаристійна молитва

**Господь з вами.**

І своїм духом.

**Підніміть свої серця.**

Підносимо їх до Господа.

**Подякуймо Господу Богу нашому.**

## Yoruba (Yorùbá)

O jẹ ẹto ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa  
Ọlọrun awọn ọmọ-ogun. Orun  
oun aye kun fun ogo re.

Hosana l'oke orun. Ibukún ni  
fun ẹniti o mbọ wá li orukọ  
Oluwa. Hosana l'oke orun.

### **Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.**

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si  
jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun  
wa. Tabi: Nigba ti a ba je  
Akara yi ti a si mu ago yi, a  
kéde ikú rẹ, Olúwa, titi iwọ o fi  
tun wa. Tabi: Gba wa,  
Olugbala araye. fun nipa  
Agbelebu ati Ajinde Re o ti sọ  
wa di omnira.

Amin.

## Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀  
nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a  
gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbẹ li ọrun. ọwọ ni  
orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ifẹ tire ni  
ki a ẹ lori ile aye bi ti ọrun.  
Fun wa li oni onje ojo wa, ki o  
si dari irekoja wa jì wa, bí a ti  
dáríjì àwọn tí ó ẹ wá; má si ẹ  
fà wa lọ sinu idanwo, ẹgbọn  
gbà wa lọwọ ibi.

**Oluwa, gbà wa, lọwọ gbogbo  
ibi, fi oore-ọfẹ́ fúnni ní àlàáfíà  
ní ọjọ wa, re, nipa iranlọwọ ti  
aanu rẹ, a lè máa bọ lọwọ ẹ̀şẹ̀  
nígbà gbogbo ati ailewu lati  
gbogbo wahala, bi a ti nduro**

## Ukrainian (Українська)

Це правильно і справедливо.

Свят, Свят, Свят Господь Бог  
Саваот. Небо і земля повні Твоїї  
слави. Осанна в вишніх.

Благословен, хто йде в ім'я  
Господнє. Осанна в вишніх.

### **Тайна віри.**

Ми проголошуємо твою смерть,  
Господи, і сповідують Твоє  
Воскресіння поки ти знову не  
прийдеш. або: Коли ми їмо цей Хліб і  
п'ємо цю Чашу, ми проголошуємо  
твою смерть, Господи, поки ти  
знову не прийдеш. або: Спаси нас,  
Спасителю світу, бо Твоїм Хрестом і  
Воскресінням ти звільнив нас.

Амінь.

## Обряд причастя

**За велінням Спасителя і сформовані  
божественним вченням, ми сміємо  
сказати:**

Отче наш, що єси на небесах, Нехай  
святиться ім'я Твоє; прийде царство  
твоє, нехай буде воля твоя на землі,  
як на небі. Хліба нашого насущного  
дай нам сьогодні, і прости нам  
провини наші, як ми прощаємо тим,  
хто винен проти нас; і не введи нас  
у спокусу, але визволи нас від  
лукавого.

**Визволи нас, Господи, молимося, від  
усякого зла, даруй мир у наші дні,  
що за допомогою вашої милості, ми  
завжди можемо бути вільними від  
гріха і в безпеці від усіх бід, як ми  
чекаємо блаженної надії і прихід  
нашого Спасителя, Ісуса Христа.**

Yoruba (Yorùbá)

ireti ibukun ati wiwa ti  
Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijoba, agbara ati ogo ni  
tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi  
fun awon Aposteli nyin pe:  
Alaafia ni mo fi o silẹ, alaafia  
mi ni mo fun o, ma wo ese wa,  
sugbon lori igbagbo ti Ijo re, kí  
o sì fi oore-òfẹ́ fún un ní  
àlàáfà àti ìṣòkan ni ibamu  
pẹlu ifẹ rẹ. Ti o wa laaye ti o si  
jọba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu  
nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami  
alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó  
ẹṣẹ ayé lọ, Ẹ́nu fun wa. Ọdọ-  
àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹṣẹ  
ayé lọ, Ẹ́nu fun wa. Ọdọ-  
àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹṣẹ  
ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo  
eniti o kó ẹṣẹ aye lọ.  
Alabukun-fun li awon ti a pè si  
onje-ale Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko ye kí o lè wọ  
abẹ òrùlé mi, sugbon kiki oro  
na so, emi o si mu larada.

Ara (Eje) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Ukrainian (Українська)

Для королівства, влада і слава твої  
зараз і назавжди.

Господи Ісусе Христе, який сказав  
своїм апостолам: Мир залишаю тобі,  
мир мій тобі даю, не дивись на наші  
гріхи, але на віру вашої Церкви, і  
милостиво даруй їй мир і єдність  
відповідно до вашої волі. Який живе  
і царює на віки вічні.

Амінь.

Мир Господній завжди з вами.

І своїм духом.

Давайте піднесемо один одному  
знак миру.

Агнче Божий, Ти береш на себе  
гріхи світу, помилуй нас. Агнче  
Божий, Ти береш на себе гріхи світу,  
помилуй нас. Агнче Божий, Ти  
береш на себе гріхи світу, дай нам  
спокій.

Ось Агнець Божий, ось Того, Хто  
бере на Себе гріхи світу. Блаженні  
покликані на вечерю Агнця.

Господи, я недостойний щоб ти  
увійшов під мій дах, але скажи  
тільки слово, і моя душа буде  
зцілена.

Тіло (Кров) Христа.

Амінь.

Помолимося.

Амінь.

Yoruba (Yorùbá)

## Pari awon isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu ẹ.

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

Ki Olorun eledumare bukun  
yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi  
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ  
kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ li  
alafia, yin Oluwa logo nipasẹ  
igbesi aye ẹ. Tabi: Lọ ni  
alaafia.

Adupe lowo Olorun.

Ukrainian (Українська)

## Заклучні обряди

Благословення

Господь з вами.

І своїм духом.

Нехай вас благословить всемогутній  
Бог, Отця, і Сина, і Святого Духа.

Аміль.

Звільнення

Ідїть, меса закінчилася. Або: Ідїть і  
сповїщайте Євангелїє Господнє.

Або: Іди з миром, прославляючи  
Господа життям своїм. Або: Іди з  
миром.

Слава Богу.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC